

Bismillahirrahmanirrahim

## 65 / TALAK - 1

**Ja ejjuchen nebiju ißa tallacktumun nißahe fe tallickuchunne li iddetichinne we achßul iddeh (iddete), wettekullache rabbeckum, la tuchridschuchunne min bujutichinne we la jachrudschne illa en je'tine bi fachischetin mubejjinech (mubejjinetin), we tilcke hududullach (hududullachi), we men jeteadde hududallachi fe kad saleme nefßeh (neffsetu), la tedri leallallache juchdßu ba'de salike emra (emren).**

Ey nebi! Kadınları boşadığınız zaman, o taktirde onların iddetlerini sayarak iddetlerinde boşayın. Ve Rabbiniz Allah'a karşı takva sahibi olun. Onları evlerinden siz çıkartmayın. Size açıkça bir fahişelikle gelmedikçe onlar da (evlerinden) çıkmazınlar. Ve bunlar, Allah'ın hudutlarıdır (sınırlarıdır). Ve kim Allah'ın hudutlarını aşarsa, o taktirde kendi nefsine zulmetmiş olur. Bilemezsin, belki Allah bundan sonra bir iş (yeni bir durum) husule getirir (başka bir kapı açar).

O Nebi!\* Wenn ihr euch von den Frauen trennt, so trennt euch ihre Fristen berechnend. Und werdet eurem Herrn Allah gegenüber Besitzer des Takwas\*. Vertreibt sie nicht aus ihren Häusern. Auch sie sollen (ihre Häuser) nicht verlassen, es sei denn, sie kommen mit einer offensichtlichen Unzucht zu euch. Und dies sind die Schranken (Grenzen) Allah's. Und wer die Grenzen Allahs übertritt, der hat somit Sulüm\* gegen seine eigene Seele\* gemacht. Du weißt nicht, vielleicht lässt Allah danach etwas Neues (eine neue Situation) geschehen (öffnet eine andere Tür).

## 65 / TALAK - 2

**Fe isa belagne edschelechunne fe emßickuchunne bi ma'rufin ewfarikuchunne bi ma'rufin we eschchidu sewej adlin minckum we ekimusch schechadete lillach (lillachi), salickum juasu bichi men kane ju'minu billachi wel jewmil achir (achiri), we men jettekllache yedsch'al lechu machredscha (machredschen).**

Böylece onların (boşadığınız hanımlarınızın) bekleme süreleri tamamlandığı (iddetleri sona erdiği) zaman artık onları marufla (örfe uygun olarak güzellikle ve iyilikle) tutun (barındırın) veya marufla onlardan ayrılın (onları iyilikle serbest bırakın). Ve sizden adalet sahibi iki kişi şahitlik etsin (şahit olsun). Şahitliği Allah için yapın. Allah'a ve ahir güne (Allah'a ulaşma gününe) inanan kimseye işte bununla vaazedilir (böyle yapması istenir). Ve kim Allah'a karşı takva sahibi olursa, (Allah) ona bir çıkış yeri nasip kılار.

Wenn somit ihre Wartezeiten (der getrennten Frauen) vollendet sind (ihre Wartezeit beendet ist), so haltet (beherbergt) sie mit Maruf\* (bringt sie den Bräuchen entsprechend unter mit Freundlichkeit und Gefälligkeit) oder trennt euch mit Maruf\* (lasst sie auf eine freundliche Weise frei) von ihnen. Und zwei Gerechte von euch sollen es bezeugen (Zeuge sein). Macht das Zeugnis für Allah. Hiermit wird es also denjenigen gepredigt (gefordert, so zu handeln), die an Allah und an den Tag des Achir\* (an den Tag des Erreichens von Allah) glauben. Und wer Allah gegenüber Besitzer des Takwas\* wird, dem wird (Allah) ein Ausweg bereiten.

## 65 / TALAK - 3

**We jersuckchu min hajßu la jachteßib (jachteßibu), we men jeteweckkel alallachi fe huwe haßbuch (haßbuchu), innallache baligu emrich (emrichi), kad dschealallachu li kulli schej'in kadra (kadren).**

Ve hesap etmediği (aklına gelmeyen) bir yerden onu rızıklandırır. Kim Allah'a tevekkül ederse, artık ona O (Allah) kafidir. Muhakkak ki Allah, emrini (işini) yerine getirendir. Allah herşey için bir kader tayin etmiştir.

Und wird ihn von dort versorgen, womit er nicht mit rechnet (was ihm nicht in den Sinn kommt). Wer Allah gegenüber Tewekkül\* macht, dem wird Er (Allah) genügen. Wahrlich verwirklicht Allah Seinen Emir\* (Seine Arbeit). Allah hat für alles ein Schicksal bestimmt.

## 65 / TALAK - 4

**Wellahi jehiße minel machid min nißaickum inirtebtum fe iddetuchunne selaßetu eschchurin wellai lem jachdn (jachdne), we ulatul achmali edscheruchunne en jada'ne hamlechunn (hamlechunne), we men jetteckllache jedsch'al lechu min emrichi jußra (yußren).**

Ve eğer hayzdan (adetten) kesilmiş olan kadınlarınızdan şüphe ederseniz, o takdirde onların iddeti (müddeti) 3 aydır ve henüz hayz (adet) olmamış kadınların da (iddeti 3 ay). Yüklü olan (hamile) kadınların müddetleri ise yüklerini bırakıncaya (doğum yapana) kadardır. Ve kim Allah'a karşı takva sahibi olursa, (Allah) içinde ona kolaylık sağlar.

Wenn ihr bei euren Frauen, deren Periode (Menstruation) ein Ende genommen hat, im Zweifel seid, so beträgt ihre Wartezeit 3 Monate und auch (die Wartezeit) der Frauen, die ihre Menstruation noch nicht hatten, (beträgt 3 Monate). Die Wartefrist für beladene (schwangere) Frauen endet mit der Entladung ihrer Last (Geburt). Und wer Allah gegenüber Besitzer des Takwa's\* wird, dem verschafft (Allah) eine Erleichterung bei seiner Arbeit.

## **65 / TALAK - 5**

**Salicke emrullachi enselechu ilejckum, we men jetteckllache juckeffir anchu sejjiatichi we ju'sm lechu edschora (edschren).**

İşte bu, Allah'ın size indirdiği emridir. Ve kim Allah'a karşı takva sahibi olursa, onun günahlarını örter. Ve onun ecrini azami artırır.

Dies ist also das Emir\*, das Allah euch herabgesandt hat. Und wer Allah gegenüber Besitzer des Takwa's\* wird, dessen Sünden bedeckt Er. Und erhöht seine Belohnung asami\*.

## **65 / TALAK - 6**

**Eßkinu hunne min hajßu seckentum min wudschedickum we la tudarruchunne li tudajjicku alejchinne (alejchinne), we in kunne ulati hamlin fe enficku alejchinne hatta jeda'ne hamle hunn (hunne), fe in erda'ne leckum fe atuchunne udschure hunn (hunne), we'temiru bejneckum bi ma'ruf (ma'rufin), we in teaßertum fe se turdu lechu uchra.**

Sizin ikamet ettiğiniz yerin bir kısmında, gücünüz yettiği kadar onları oturtun. Ve onları sıkıntıya düşürmek için onlara zarar vermeyin ve eğer onlar yüklü (hamile) iseler, o taktirde yüklerini bırakıncaya (doğum oluncaya) kadar onlara infak edin (nafakalarını verin). Ve eğer bundan sonra sizin için emzirirlerse, o zaman onların ücretlerini verin. Ve maruf ile aranızda görüşün. Ve eğer bir güçlüğüınız olursa (zorlanırsanız), o taktirde onu bir başkasına emzirteceksiniz.

Lasst sie an einem Teil des Ortes wohnen, den ihr bewohnt, wenn ihr imstande seid. Und schadet ihnen nicht, um sie in Not geraten zu lassen und versorgt sie (gebt ihren Unterhalt) bis sie ihre Last lassen (bis die Geburt gescheiht), wenn sie beladen (schwanger) sind. Und wenn sie danach für euch stillen, dann gebt ihnen ihren Lohn. Und beratet euch Maruf\* untereinander. Wenn ihr eine Schwierigkeit habt (es euch zu schwer fällt), dann müsst ihr es von jemand anderem stillen lassen.

## **65 / TALAK - 7**

**Li junfk su seatin min seatih (seatihi), we men kudire alejchi rsckuchu fel junfick mimma atachullach (atachullachu), la juckellifullachu nefßen illa mah atacha, sejedsch'alullachu ba'de ußrin jußra (jußren).**

Geniş imkan sahibi olan, geniş imkanlarından infak etsin (nafaka versin). Ve kim, üzerindeki rızkı az ise, o taktirde Allah'ın ona verdiginden infak etsin. Allah kimseyi, ona verdiginden fazlası ile mükellef (sorumlu) tutmaz. Allah,

zorluktan sonra kolaylık verecektir.

Wer Besitzer großer Möglichkeiten ist, der soll von seinen großen Möglichkeiten spenden (Unterhalt geben). Und wessen Mittel gering sind, so soll er von dem spenden, was Allah ihm gegeben hat. Allah macht niemanden mit mehr haftend (verantwortlich), als Er gegeben hat. Allah wird nach der Erschwernis die Erleichterung geben.

## 65 / TALAK - 8

**We keejjin min karjetin atet an emri rabbicha we rußulichi fe haßebnacha hißaben schediden we asebnacha asaben nuckra (nuckren).**

Ve nice ülkeler Rab'lerinin ve O'nun Resulleri'nin emrine itaat etmediler (haddi aştılar). Bu sebeple onları şiddetli bir hesaba çektik. Ve onları çok korkunç azapla azaplandırdık.

Und wie viele Völker haben dem Befehl ihres Herrn und Seinen Gesandten nicht gehorcht (wurden maßlos). Aus diesem Grunde haben Wir sie einer heftigen Abrechnung unterzogen. Und Wir haben sie mit einer sehr entsetzlichen Pein gepeinigt.

## 65 / TALAK - 9

**Fe sackat we bale emricha we kane akbetu emricha hußra (hußren).**

Böylece (o ülke halkları) işlerinin vebalini tattı. Ve onların işlerinin sonu hüsran oldu.

Somit kosteten sie (die Bevölkerungen) die Folgen ihrer Taten. Und das Ende ihrer Taten war der Verlust.

## 65 / TALAK - 10

**E addallachu lechum asaben schediden fetteckullache ja ulil elbab (elbabi), ellesine amenu, kad enselallachu ilejkum sickra (sickren).**

Allah onlar için çok şiddetli azap hazırladı. Ey amenu olan ulul'elbab! Öyleyse Allah'a karşı (daha üst takva ile) takva sahibi olun. Allah size zikri (Kur'an'ı) indirmiştir.

Allah hat für sie eine sehr heftige Pein vorbereitet. O ihr Ulul Elbab\*, die ihr Amenu\* sind! Also werdet Allah gegenüber Besitzer des Takwa's (mit einem noch höheren Takwa\*). Allah hat euch den Dhikr\* (Koran) herab gesandt.

## 65 / TALAK - 11

**Reßulen jetlu alejckum ajatillachi mubejjinatin li juchridschellesine amenu we amiluß salichati mines sulumati ilen nur(nuri), we men ju'min billachi we ja'mel salichan judchilchu dschennatin tedschri min tachtichel encharu halidine ficha ebeda (ebeden), kad achsenallachu lechu rska (rskan).**

Resul, amenu olanları (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenleri) ve amilüssalihat (salih amel, yani nefis tezkiyesi) yapanları, karanlıklardan nura çıkarmak için size Allah'ın ayetlerini açıklayarak okur. Ve kim, Allah'a iman ederse ve salih (nefsi ıslah eden) amel işlerse onu, içinde ebediyyen kalmak üzere, altından ırmaklar akan cennetlere dahil eder (koyar). Allah('ın Zat'I), onun (resul) için en güzel rızık olmuştur.

Der Gesandte liest euch die Verse Allahs erläuternd vor, um die Amenus\* (die sich wünschen, vor dem Tod Allah zu erreichen) und diejenigen, die Amilussalichat\* (Salich Amel\*, d.h Teilreinigung der Seele\*) verrichten, aus der Dunkelheit ins Nur\* zu führen. Und wer mit Iman\* an Allah glaubt und Salich\* (Seelen\* ißlachende\*) Amel\* verrichtet, den setzt (stellt) Er in Paradiese, unter denen Ströme fließen, um dort ewig zu verweilen. Allah's (Person) ist für ihn (dem Gesandten) zur schönsten Gabe geworden.

## 65 / TALAK - 12

**Allachullesi halacka seb'a semawatin we minel ard mißlechunn (mißlechunne), jeteneselul emru bejnechunne li ta'lemu ennallache ala kulli schej'in kadirun we ennallache kad echata bi kulli schej'in ilma(ilmen).**

O Allah ki, yedi kat gökleri ve yerden de onların misli kadarını (yedi kat yerleri) yarattı. Allah'ın herşeye kaadir olduğunu ve Allah'ın herşeyi ilmen (ilmi ile) ihata etmiş olduğunu (kuşattığını) bilmeniz için emir, onların arasında (gökler ve yerler arasında) devamlı iner.

Allah ist es, der sieben Himmelstufen und genauso viele aus der Erde (sieben Erdstufen) erschuf. Damit ihr wisst, dass Allah allmächtig ist und dass Allah wissenschaftlich (mit Seinem Wissen) alles umfasst (umzingelt) hat, steigt der Emir\* zwischen ihnen (zwischen den Himmeln und den Erden) ständig hinab.